

淡江大學九十三年學年度轉學生招生考試試題 ⁹⁵⁻¹

系別：俄國語文學系三年級

科目：俄語翻譯

准帶項目請打「○」否則打「×」	
×	簡單型計算機

節次： 7 月 14 日 第 4 節
本試題共 / 頁

1. Переведите следующий текст на китайский язык. (50%)

Скоро мы поедем на экскурсию в Москву. Мы много говорили об этом на уроке, и вчера Иван Петрович попросил нас сделать необычное домашнее задание – написать о нашем самом интересном путешествии. Вот что написала Ирена.

В этом году я и мои друзья ездили в Ялту. Эта поездка мне очень понравилась. Ялта – чудесный южный городок на берегу Чёрного моря. Мы ездили в Ботанический сад, были в музее А.П. Чехова. Один раз мы ходили в горы. Это было интересно, но трудно. Мы шли пешком 5 часов! Эта поездка помогла мне лучше узнать Украину, её историю и современность. Я думаю, что я поеду в Ялту ещё раз.

2. Переведите следующие предложения на русский язык. (50%)

- 1) 由於妳遲到，我們將無法如期完成工作。
- 2) 多虧了你的幫忙我才準時地完成這個困難的任務。
- 3) 基於原則，他並沒有同意。
- 4) 學生們因為生病而沒上課。
- 5) 我的弟弟對俄國文學有興趣。
- 6) 爸爸跟姊姊到機場來接我。
- 7) 現在是九點。所有的人搭乘捷運去工作。
- 8) 我的哥哥很會游泳。
- 9) 昨天我去了一趟劇院。
- 10) 在這個房間不准抽煙。